

Секция «Проблемы управления глобальными миграционными процессами»

**Лексические заимствования в немецком языке как отражение  
глобализационных и миграционных процессов**

**Научный руководитель – Медведева Елена Вячеславовна**

***Коробкина Полина Игоревна***

*Студент (бакалавр)*

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет  
глобальных процессов, Направление геополитики и дипломатии, Москва, Россия

*E-mail: polinakorobkina1808@gmail.com*

Язык – живой организм, чутко реагирующий на изменения в обществе. В условиях глобализации и роста миграционных потоков немецкий язык сталкивается с беспрецедентным влиянием извне. Актуальность выбранной темы подтверждается как ростом научного интереса к гибридизации языков в целом и немецкого языка в частности, так и публичными дебатами в ФРГ, темой которых являются вопросы языковой политики.

Целью данного доклада является анализ динамики заимствований в современном немецком языке под воздействием двух ключевых факторов — глобализации и миграции. Исследование направлено на выявление конкретных языковых изменений, а также их социолингвистических предпосылок.

Глобализация в сферах экономики, политики и культуры, распространение технологий, широкое использование новых медиа давно уже превратили английский в *lingua franca*, проникающий и в повседневную речь (например, «Digitalisierung», «downloaden», « liken», «Streaming», «Startup», «Meeting» и пр.). Это обстоятельство провоцирует в обществе ФРГ все новые дискуссии о важности «языкового пуризма», подкрепленные тезисом об угрозе самобытности.

Миграция, в свою очередь «обогащает» современный немецкий язык словами, отражающими новые реалии мультикультурного общества (например, «Aupan», «Döner», «Nagam» и др., возникновение гибридных форм: «Kiezdeutsch» – городской диалект с упрощённой грамматикой). Однако и этот процесс вызывает критику и порождает вопросы как относительно интеграции иммигрантов в принимающее общество, так и о необходимости сохранения культурного наследия. Широко обсуждается и возможность использования языка как инструмента интеграции.

Доклад опирается на работы современных лингвистов: привлечены, например, исследования Б. Зеелиг (англицизмы); Д.В. Шифмана («Kiezdeutsch»). Вторую группу исследовательских работ составляют данные социологических опросов научные труды социологов: Ф. Эль-Тайеб (влияние миграции на формирование представлений о «других» в немецком обществе), Н. Форотан (анализ постмиграционного общества, его социальных изменений, связанных с миграцией и глобализацией).

В фокусе внимания находятся

1. Языковые явления:

- лексические заимствования из английского языка, а также языков мигрантов – арабского, турецкого, русского;
- адаптация заимствованных иностранных слов в принимающем немецком языке, их изменение в соответствии со спецификой грамматической и фонетической систем немецкого языка;
- образование от заимствований новых слов и/ или новых частей речи по немецким словообразовательным моделям.

2. Языковая политика и общественная реакция на заимствования:

- дискуссии на темы, связанные с защитой немецкого языка (инициативы по ограничению использования англицизмов, критика «Denglisch», специфика восприятия заимствований общественностью ФРГ);
- опасения по поводу «размывания» немецкой идентичности;
- законодательные инициативы по защите немецкого языка.

В результате делается вывод о том, что заимствования в немецком языке – не угроза, а естественный ответ на вызовы времени. Исследование таких изменений помогает:

- способствовать диалогу между сторонниками языковой открытости и защитниками традиций;
- выявить тенденции, которые могут повлиять на культуру, образование, медиасферу, экономику и политику;
- понять, как язык адаптируется к вызовам современности;
- прогнозировать будущее языка в эпоху мультикультурализма и цифровизации.

Материалы доклада могут стать основой для дискуссии о балансе между открытостью и сохранением языковой идентичности в глобализованном мире.

#### Источники и литература

- 1) Шифман Д.В. Kiezdeutsch: Ein neuer Dialekt entsteht. Мюнхен: Beck, 2012.
- 2) Seelig B. Anglizismen im Deutschen: am Beispiel des Nachrichtenmagazins "Der Spiegel". Hamburg: Kovač, 2008.
- 3) El-Tayeb F. Undeutsch: Die Konstruktion des Anderen in der postmigrantischen Gesellschaft. Bielefeld: Transcript Verlag, 2016. URL: <https://doi.org/10.1515/9783839430743> (дата обращения: 27.02.2025).
- 4) Foroutan N. Die postmigrantische Gesellschaft: Ein Versprechen der pluralen Demokratie. Bielefeld: Transcript Verlag, 2021. URL: <https://doi.org/10.1515/9783839459447> (дата обращения: 27.02.2025).